**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

Abbott Global Anticorruption Translation Table 2024

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti‑corruption  Click the forward arrow. | グローバル腐敗行為防止  [次へ]の矢印をクリックしてください。 |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_3)  [2\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_3) | At Abbott, we create life-changing health technologies that help people live better, fuller lives with the highest and most ethical of business practices.  We must demonstrate our commitment to our customers by proactively managing business relationships to prevent improper influence in all of our interactions. | アボットでは、最高水準かつ最も倫理的なビジネス慣行により、人々の生活を改善しより豊かにし、人生を変え得る健康技術を開発しています。  私たちは、すべてのやり取りにおける不適切な影響を防ぐために、取引関係を積極的に管理することで、顧客に対し当社のコミットメントを示さなければなりません。 |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_4)  [3\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_4) | Upon completion of this course, you will:   * Be able to understand and explain why business interactions should be free from improper influence. * Understand that there are laws and regulations designed to prevent bribery and corruption. * Understand Abbott’s expectations for conducting business globally in the right way. * Know where to go for help and support.   This course should take about 30 minutes to complete. | このコースを完了すると、以下のことができるようになります。   * ビジネス上のやり取りにおける不適切な影響を排除しなければならない理由を理解し説明する。 * 贈収賄および腐敗行為を防ぐために考案された法律と規制があることを理解する。 * グローバルレベルでのビジネスを正しい方法で行ううえで、アボットが期待している事を理解する。 * ヘルプやサポートの入手先を知る。   コースの所要時間は約30分です。 |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_5)  [4\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_5) | Abbott conducts business in over 150 countries around the world, interacting daily with thousands of people including, consumers, healthcare professionals (HCPs), third-party distributors and government agents.  We recognize the global impact of our actions and decision-making and realize that Abbott is subject to many laws, regulations, and other requirements that vary across the countries in which we operate. | アボットは世界150か国以上で事業を展開し、顧客、医療専門家（HCP）、サードパーティ流通業者および政府職員を含む何千人もの人々と日々やり取りを行っています。  私たちは自身の行動および意思決定がもたらすグローバルな影響に気づき、アボットは事業展開先の国によって異なる法律、規制、その他の要件の対象となることを認識する必要があります。 |
| [Screen 4](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html?showScreen=5_C_6)  [5\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_6) | As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with anti-corruption and anti-bribery laws designed to prevent improper influence in Abbott’s business transactions.  We must ensure that we never give or receive, or appear to give or receive, anything of value to improperly influence business. | ヘルスケアカンパニーとして、サービスを提供する多くの人々に対して常に正しいことを行うことは非常に重要です。それには、アボットのビジネス上の取引への不適切な影響を防ぐために考案された、腐敗行為防止および贈収賄防止法を遵守することも含まれます。  私たちは、ビジネスに不適切な影響を与えるいかなる有価物の授受、または授受が行われているという印象を与える行為を決して行わないようにしなくてはなりません。 |
| [Screen 5](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=6_C_7)  [6\_C\_7](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/dummy.com?showScreen=6_C_7) | Perception is as important as intent.  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Bribery and corruption occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value for personal gain or to improperly influence business. | 印象は、意図と同じように重大です。  贈収賄や腐敗行為に関わっているかのように思われるだけでも、実際に贈収賄や腐敗行為と関わっている時と同様のリスクをもたらします。  個人的利益を得るために、またはビジネスに不適切な影響を及ぼすために有価物を申し出る、約束する、または授受することは、贈収賄および腐敗行為にあたります。 |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_8)  [7\_C\_8](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance?showScreen=7_C_8) | Quick Check  Test your knowledge now!  The risks of bribery and corruption only occur when someone actually pays something of value to improperly influence business.  True  False  Submit | クイック・チェック  では、理解度をテストします。  贈収賄や腐敗行為が起きるのは、ビジネスに不適切な影響を及ぼすために、誰かが実際に有価物を渡した場合のみである。  正解  誤り  送信 |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | That's Correct!  That's Not Correct!   * The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption. * Bribery and corruption may occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value to improperly influence business, and not only when the bribe is actually paid. | 正解です！  不正解です！   * 贈収賄や腐敗行為に関わっているかのように思われるだけでも、実際に贈収賄や腐敗行為に関わっている時と同様のリスクをもたらします。 * 賄賂を実際に渡した場合だけでなく、ビジネスに不適切な影響を及ぼすために有価物を申し出る、約束する、もしくは授受することも贈収賄および腐敗行為にあたります。 |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9)  [9\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9) | [1] Our Philosophy  2 minutes  [2] Introduction to Global Anti-corruption  3 minutes  [3] Laws and Regulations  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1]当社の信条  2分  [2] グローバル腐敗行為防止の紹介  3分  [3] 法律および規制  5分  学習の進捗状況  このトピックが学習可能になりました。 |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_9)  [10\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_9) | [4] The Impact on Our Business  10 minutes  [5] Your Commitment  1 minute  [6] Knowledge Check  5 minutes | [4]当社のビジネスに与える影響  10分  [5] あなたの取り組み  1分  [6] 理解度チェック  5分 |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_10)  [11\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_10) | Abbott is subject to laws and regulations that prohibit offering or promising improper payments or benefits to government officials or private companies and individuals.  At Abbott, we make no distinction between bribery of government officials and commercial bribery – both are strictly prohibited. | アボットには、政府関係者または民間企業および個人に対し、不適切な支払いまたは利益を提供することまたは約束することを禁じる法律および規制が適用されます。  アボットでは、政府関係者への賄賂と商業賄賂を区別しておらず、どちらも厳しく禁じています。 |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_11)  [12\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_11) | In the highly regulated healthcare industry, the definition of a government official is often broadly interpreted and covers well beyond those in political office.  In many circumstances, doctors and other healthcare professionals are considered government officials.  For example, a healthcare professional can be considered a government official if they are employed by or have privileges at a government hospital, or public clinic, university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service. | 厳しい規制の対象となるヘルスケア業界では、多くの場合「政府関係者」は広義に解釈され、公職よりはるかに広い範囲が対象となります。  医師やその他の医療専門家が政府関係者とみなされる場合も多くあります。  たとえば、政府系病院、公立診療所、公立大学に雇用されている、またはこれらの場所で特権を有している、あるいは政府当局または国民医療サービスのために行動している医療専門家は、政府関係者とみなされる場合があります。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_12)  [13\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_12) | Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity. These standards can be found in Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION).  CLICK THE STANDARDS BELOW TO LEARN MORE.  You must view all content before moving forward. | アボット社独自の贈収賄と腐敗行為に関する基準は、ビジネスを正直に、公正に、そして清廉さをもって行うという当社のコミットメントと一致しています。これらの基準は、アボットの「グローバル腐敗行為防止ポリシー」（GLB-ANTI-CORRUPTION）に記載されています。  詳細については、下記項目をクリックしてください。  先に進む前に、すべての内容を確認しなければなりません。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_12)  [14\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_12) | Avoiding Inappropriate Influence  We are committed to conducting business free from the influence of corruption.  That means that none of us should ever, directly or through an intermediary, offer or give anything of value to anyone to improperly influence business, nor should we ever accept anything of value from a third party in return for preferential treatment. | 不適切な影響の回避  私たちは、腐敗行為の影響のないビジネスの遂行に尽力します。  これは、直接または仲介者を通して、取引に不適切な影響を与えるために有価物を申し出るまたは提供する、もしくは優遇する見返りに第三者から有価物を受け取ったりすることを決してしてはならないことを意味します。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_12)  [15\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_12) | Adhering to the Laws  We are committed to adhering to all international and local laws and regulations everywhere we operate. | 法令遵守  私たちは、アボット社が事業を展開する国のすべての法令を遵守することに尽力します。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_12)  [16\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_12) | Business Partners  We exercise care when entering into arrangements with business partners, including distributors, suppliers, or others who are operating on our behalf, and expect them to conduct their business according to all applicable laws and industry codes. | ビジネスパートナー  私たちは、流通業者やサプライヤー、もしくは当社の業務代行者も含めたビジネスパートナーと提携する際に注意を払うと共に、ビジネスパートナーには、適用されるすべての法規および業界規約に従って業務を遂行することを求めます。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_12)  [17\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_12) | Government Officials  We are committed to ensuring that neither we, nor business partners acting on our behalf, will exert any improper or unlawful influence when dealing with government officials, HCPs, customers, or others outside of Abbott. | 政府関係者  私たちは、私たち自身と、当社のために行動するビジネスパートナーの双方ともに、政府関係者、医療専門家、顧客、またはその他の社外の者と取引する際に、不適切または違法な影響を与えないことを確実にすることに尽力します。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_12)  [18\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_12) | Accurate Records  We are committed to keeping accurate books and records – and maintaining adequate internal controls – so that payments are accurately described, and company funds are not used for unlawful purposes. | 正確な記録  私たちは、支払いが正確に記録され、会社の資金が違法な目的で使われないようにするため、正確な帳簿記録および十分な内部統制の維持に尽力します。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_12)  [19\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_12) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | 違反の疑いの報告  私たちは、贈収賄・腐敗行為防止法に関連するアボットのポリシーに違反している疑いがあれば報告するよう取り組んでいます。OEC、法務部、またはOECヘルプラインを通じて報告することができます。 |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_13)  [20\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_13) | Abbott operates in many countries globally which have laws that prohibit bribery and corruption.  Some bribery and corruption laws, such as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply improper payments that occur anywhere in the world. | アボットは多くの国で世界的に事業を展開しており、それらの国々には贈収賄や腐敗行為を禁じる法律があります。  米国の海外腐敗行為防止法（FCPA）などの贈収賄および腐敗行為に関する法律は、国際的に適用されます。すなわち、不適切な支払いが世界のどこで行われようとも、それらの法律が適用されます。 |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_14)  [21\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_14) | The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  Aside from the fact that bribery and corruption is illegal and exposes individuals and companies to possible civil and criminal liability, it also negatively impacts a company’s reputation, distorts competition, and puts patient care at risk. | 贈収賄・腐敗行為に関与した企業および個人は、政府による調査、罰金、民事・刑事訴追および/または罰則、政府の契約やプログラムからの除外、といった結果を招く可能性があります。  贈収賄および腐敗行為は違法であり、個人と会社双方が民事責任や刑事責任を問われる可能性があるだけなく、会社の評判に悪影響を与え、競争を歪め、患者ケアを危険に晒すことになります。 |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_15)  [22\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_15) | Consequences for Businesses  The damage to a business’ reputation and the business disruption caused by bribery and corruption investigations and prosecutions cannot be underestimated. In addition to the cost of investigating and remediating any issues, patients and stockholders may lose trust in a business.  Organizations may also choose not to conduct business with companies involved in bribery scandals.  Furthermore, healthcare companies convicted of bribery and corruption can find themselves excluded from government contracting and healthcare programs. | 企業への影響  贈収賄および腐敗行為に対する捜査と訴追によって生じる、会社の評判の低下や事業の中断などの被害は非常に大きなものです。問題の調査と是正に対するコストがかさむだけでなく、会社に対する患者や株主の信頼も失うことになります。  贈賄事件に関与した会社との取引を望まない企業もあるでしょう。  さらに、贈収賄・腐敗行為で有罪となったヘルスケアカンパニーは、政府契約や医療制度から除外される可能性もあります。 |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_16)  [23\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_16) | Consequences for Individuals  The consequences to individuals involved in bribery and corruption can be even more severe. Prison terms and fines have been imposed on individuals in many countries. | 個人にもたらされる結果  贈収賄および腐敗行為に関与した個人には、さらに深刻な結果がもたらされる可能性があります。多くの国では、個人に懲役刑や罰金が科せられています。 |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_17)  [24\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_17) | Click forward to see some recent examples of healthcare companies and individuals prosecuted for corrupt practices. | [次へ]をクリックしてください。腐敗行為で起訴されたヘルスケアカンパニーの最近の事例をご覧ください。 |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_17)  [25\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_17) | NOVARTIS AG  In 2020, the global pharmaceutical and healthcare company and its former Alcon subsidiary agreed to pay more than U.S. $233 million to resolve an investigation into violations of the FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. For example, Novartis Greece engaged in a scheme to bribe employees of state-owned and state-controlled hospitals and clinics to increase the sale of its pharmaceutical products. Novartis Greece paid for state-owned and state-controlled hospital and clinic employees to travel to international medical congresses as a means to bribe them in exchange for increasing the number of prescriptions they wrote.  Source www.justice.gov | ノバルティス  2020年、世界的な製薬・ヘルスケア企業であるノバルティスとノバルティスの元子会社であったアルコンは、複数の司法管轄における行為から発生したFCPA違反に関する捜査を解決するために、総額2億3,300万米ドルを超える罰金の支払いに合意しました。たとえば、ノバルティス・グリークは、医薬製品の売上を増やすため、国有および国営の病院と診療所の従業員に賄賂を贈る計画に関与しました。ノバルティス・グリークは国有および国営の病院と診療所の従業員に、処方箋の数を増やすのと引き替えに、贈賄として、国際医学学会に出席する旅費を支払いました。  出典：www.justice.gov |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_17)  [26\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_17) | PHILIPS  In 2023, the Netherlands-based company agreed to pay more than U.S. $62 million to resolve charges that it violated the FCPA with respect to conduct related to its sales of medical diagnostic equipment in China.  Philips China used special price discounts with distributors that created a risk that excessive distributor margins could be used to fund improper payments to government employees. The SEC also found that employees, distributors, or sub-dealers of Philips China engaged in improper conduct to influence hospital officials to draft technical specifications in public tenders to favor Philips’ products.  Source www.sec.gov | フィリップス  2023年、このオランダを拠点とする会社は、中国での医療診断用機器の販売に関連する行為におけるFCPA違反の嫌疑を解決するために、6,200万米ドル以上を支払うことに合意しました。  フィリップス・チャイナは、流通業者の過剰なマージンが政府職員への不適切な支払資金に使用されうるリスクを生み出す、流通業者を対象とする特別割引価格を使用しました。さらにSECは、フィリップス・チャイナの従業員、流通業者、下請け流通業者が、病院の職員に公開入札でフィリップス製品が有利になるような技術仕様書を草案するよう促すといった、不適切な行為に関与したことを明らかにしました。  出典：www.sec.gov |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_17)  [27\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_17) | NORDION  In 2016, a former engineer for Nordion, a Canadian health science company, paid nearly U.S. $170,000 in fines and penalties to resolve U.S. FCPA charges that he and a friend, who was hired as a consultant, attempted to bribe Russian officials to obtain a product approval. The allegations claimed that the bribery attempt was made by using a portion of the funds received via the employee’s friend’s consulting agreement. The employee allegedly actively attempted to conceal the wrongdoing by manipulating budget estimates. | ノルディオン  2016年、カナダのヘルスサイエンス企業であるノルディオンの元エンジニアが、コンサルタントとして雇用された友人と二人で、製品の承認を得るためにロシアの公務員に賄賂を贈ろうとし、米国FCPA違反の嫌疑を解決するために約17万米ドルの罰金を支払いました。容疑は、友人のコンサルティング契約で受け取った金銭の一部を贈賄しようとし、当該従業員は不正行為を隠蔽するために、予算見積もりを不当操作したというものです。 |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_18)  [28\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_18) | Quick Check  Test your knowledge now!  Abbott’s contract with Public Health Agency A is going to expire, and Agency A is offering the next contract through its tender process. The employee of Agency A in charge of the bidding contacts you and says he will assign the contract to Abbott if you pay for a vacation to Paris for him and his girlfriend. You agree to the official’s request, pay for the vacation, but Abbott still does not win the contract.  Since the agency employee contacted you and Abbott did not win the contract, you have not violated anti-corruption law.  True  False  Submit | クイック・チェック  では、理解度をテストします。  アボットの公衆衛生当局Aとの契約が間もなく期限切れで、当局Aは入札プロセスを通して次の契約をすることを申し出ています。当局Aの入札担当職員から連絡があり、彼とガールフレンドのパリへの休暇の費用を支払ってくれれば、契約先をアボットに指定すると言ってきました。あなたは、その職員の依頼に応じ、休暇の費用を支払いましたが、アボットはまだ契約を獲得していません。  連絡してきたのは当局の職員の方であり、かつアボットは契約を獲得しなかったので、腐敗行為防止法には違反していません。  正解  誤り  送信 |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_18)  [29\_C\_18](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal?showScreen=29_C_18) | That's Correct!  That's Not Correct!  You provided things of value to a public official for the purpose of inducing the official to misuse his office and to gain an improper advantage. It does not matter that it was the public official who first suggested the illegal conduct or that Abbott ultimately was not successful in winning the contract. | 正解です！  不正解です！  あなたは、政府職員が自分の職位を悪用し不当な利益を得られるよう誘導する目的で政府職員に有価物を提供しました。違法行為を最初に示唆したのは政府職員だったこと、またはアボットが最終的に契約を首尾よく獲得できなかったことは関係ありません。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_19)  [30\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_19) | Click the arrow to begin your review. | 矢印をクリックして、レビューを開始してください。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_19)  [31\_C\_19](file:///C:/dev/AbbottGAC2/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf?showScreen=31_C_19) | Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | レビュー  このセクションのキー・コンセプトを確認してみましょう。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_19)  [32\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_19) | Business Transactions  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products. | ビジネス上の取引  正当な理由のもと適用法規およびアボットのポリシーに従って行われれば、私たちのビジネス上の取引は、当社の製品を利用する人々に恩恵をもたらします。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_19)  [33\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_19) | Bribery and Corruption  Bribery and corruption occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value to improperly influence business. | 贈収賄および腐敗行為  ビジネスに不適切な影響を及ぼすために有価物を申し出る、約束する、授受することは、贈収賄および腐敗行為にあたります。 |
| [Screen 17](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/anti-corruption-policy.aspx?showScreen=34_C_19)  [34\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_19) | Appearance  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption. | 印象  贈収賄や腐敗行為に関わっているかのように思われるだけでも、実際に贈収賄や腐敗行為を行った時と同様のリスクがもたらされます。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_19)  [35\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_19) | Consequences of Bribery and Corruption  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs. | 贈収賄および腐敗行為の結果  贈収賄・腐敗行為に関与した企業および個人は、政府による調査、罰金、民事・刑事訴追および/または罰則、政府の契約やプログラムからの除外、といった結果を招く可能性があります。 |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_21)  [38\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_21) | At Abbott we actively oppose fraud, bribery, and corruption. We earn business the right way.  It is never permissible to offer or provide anything that directly or indirectly benefits a government official, a healthcare professional (such as a physician, pharmacist, nurse, researcher, or laboratory staff), or any other person, to make a sale or secure a business advantage for Abbott. Similarly, it is never acceptable to provide anything of value as a “reward” for any past or existing relationship with Abbott. | アボットは積極的に、詐欺、贈収賄、腐敗行為に反対します。私たちは、正しい方法でビジネスを獲得します。  アボット製品を売るため、またはアボットのビジネス上の優位性を確保するために、政府関係者、医療専門家（医師、薬剤師、看護師、研究者または研究所の職員など）、その他の者に、直接的または間接的に利益をもたらすいかなるものを申し出したり提供したりすることは決して認められません。同様に、アボットとの過去または現在の関係に対する「報奨」として有価物を提供することは決して許容されません。 |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_22)  [39\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_22) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations, as well as Abbott’s standards which prohibit bribery.  Some examples of third parties are distributors, dealers, wholesalers, resellers, marketing partners promoting and selling Abbott products, consultants, speakers, and promoters. | アボットは当社と協働する第三者に対し、適用されるすべての現地および国際的な贈収賄防止および腐敗行為防止の法規制、ならびに贈収賄を禁じるアボットの基準を遵守することを求めます。  第三者の例としては、アボット製品の流通業者、ディーラー、卸売業者、再販業者、販促および販売を行うマーケティングパートナー、コンサルタント、講演者、プロモーターなどが挙げられます。 |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_23)  [40\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_23) | Everyone at Abbott must proactively manage relationships with third parties to ensure that services performed on Abbott’s behalf are carried out in accordance with our expectations and in compliance with applicable laws and regulations.  We must use due diligence when selecting third parties, pay fair market value for services, and accurately document payments for services, fees and the like. | アボットに代わって実施されるサービスが当社の期待事項に沿ったものであり、適用法令に準じたものであることを徹底するため、アボットの全従業員は第三者との関係を積極的に管理しなければなりません。  第三者の選定に際してはデューデリジェンスを実施し、サービスに対して公正な市場適正価格を支払い、サービス、手数料などの支払いを正確に記録する必要があります。 |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_24)  [41\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear third-party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation | アボットでは、以下の強力なリスクベースのサードパーティ―コンプライアンスプログラムを設けています。   * 明確な第三者向けガイドライン * 第三者に関するリスクアセスメントおよびモニタリング * 第三者向けeラーニング * 監査部による第三者に対する監査の実施 * レッドフラッグの是正を含む確固たるデューデリジェンスのスクリーニングプロセス（3PP） |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_25)  [42\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_25) | 3PP is a 4-step integrated risk-based process designed to identify and manage potential risks associated with bribery and corruption when working with third parties who interact with HCPs and government officials on Abbotts’ behalf. | 3PPは、アボットに代わって医療専門家や政府関係者とやり取りを行う第三者と連携する際に、贈収賄および腐敗行為に関連付けられた潜在的なリスクを特定し管理するために考案された、4ステップのリスクに基づいた統合プロセスです。 |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_26)  [43\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_26) | In addition to completing the 3PP as applicable, we each have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags, and to ensure that the third parties we work with are aware of our expectations and standards. | 該当する場合に3PPを完了するだけでなく、私たち一人ひとりが常に潜在的なレッドフラッグに注意し、連携している第三者が必ず当社の期待事項と基準を認識しているようにしておく責任があります。 |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_27)  [44\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_27) | Remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct.  If you suspect that anyone is engaged in improper business practices, contact the OEC by reaching out to your local OEC or Legal contact, using our Speak Up website (speakup.abbott.com) or emailing [investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html). | アボットの腐敗行為禁止は、当社と共にビジネスを行う第三者にも適用されること、また執行機関は彼らの行為に関してアボットに責任を追求するよう努めることを忘れないでください。  誰かが不適切なビジネス行為に関与している疑いがある場合は、現地のOECに連絡してOEC (Office of Ethics and Compliance)に報告する、またはSpeak Upウェブサイト(speakup.abbott.com)もしくはEメール[investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)で法務部に報告してください。 |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_28)  [45\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_28) | Quick Check  Test your knowledge now!  An Abbott distributor contacts you requesting funding for a new marketing campaign. When you ask questions about how the funds will be used, they inform you that there is a new government process for approving marketing materials and that the distributor must pay an informal “processing fee” to a government employee or the materials won’t be approved for distribution.  Is this okay to provide funding to the distributor for this purpose?  Yes  No  Submit | クイック・チェック  では、理解度をテストします。  アボットの流通業者から連絡があり、新しいマーケティングキャンペーン用の資金を要請しています。資金の用途について尋ねたところ、政府がマーケティング資料の承認に関する新たなプロセスを導入し、この流通業者は政府職員に非公式の「プロセス料金」を支払わねばならず、支払わないと資料の配布許可が得られないと言っています。  この目的のために流通業者に資金を提供することは問題ありませんか？  はい  いいえ  送信 |
| [Screen 26](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/Toolkit/Social/SMTraining.aspx?showScreen=46_C_28)  [46\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_28) | That's Correct!  That's Not Correct!  From a legal perspective, an inappropriate payment through third parties or suppliers acting on Abbott’s behalf may have the same effect as if we were making the inappropriate payment.  Abbott’s Global Anti-Corruption Policy prohibits facilitation payments, or any payment to a government official to expedite routine government actions. In this case, the distributor making a payment to the local government employee to expedite approval of marketing materials violated company policy. | 正解です！  不正解です！  法的観点から見れば、アボットのために活動する第三者またはサプライヤーを通して行われる不適切な支払いは、アボット自らが不適切な支払いを行っているのと同じ影響をもたらす可能性があります。  アボットのグローバル腐敗行為防止ポリシーは、政府関係者に対する便宜を図ってもらうための支払いや、日常的な行政手続きを迅速化させるためのいかなる支払いも禁じています。この場合、流通業者がマーケティング資料の承認を迅速化するために現地の政府職員に支払いを行うことは、会社のポリシー違反となります。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_29)  [47\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_29) | When facing a difficult decision, always take time to think things through.   * Think about what laws, policies, and procedures might be compromised. * Think about the risks to you and the company. * Think about what effect your decision will have on others. * But, most of all, think about your options. Because you always have options.   And remember, no matter what happens, if you make the right choice, Abbott will always be there to support you. | 難しい決断を迫られた時は、時間をかけて物事をじっくりと考えてください。   * どのような法律、ポリシー、手順に違反することになるのか、考えてみてください。 * 自分や会社にもたらすリスクについて考えてください。 * 自分の決断が他者に与える影響を考えてください。 * 何より、自分に与えられた選択肢について考えてください。なぜなら、あなたには常に選択肢があるのです。   そして、何が起きても、正しい選択を行ったのなら、アボットがいつでもあなたをサポートすることを忘れないでください。 |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_30)  [48\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_30) | Hiring for Professional Services  Here are some simple things you can do to ensure you always hire HCPs and others for the right reasons.   * Make sure there is legitimate need for the service. * Always select candidates based on their qualifications and expertise. * Make sure that compensation reflects fair market value.   Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if there are also legitimate reasons for the agreement. | プロフェッショナルサービスの雇用  医療専門家など外部の者を常に正しい理由で雇用するためにできる簡単なことを、ここにいくつかご紹介します。   * サービスに対し正当なニーズがあることを確認してください。 * 候補者の選定は、必ず資格と専門知識に基づいて行ってください。 * 報酬が適正市場価格であることを確認してください。   たとえ合意に関して正当な理由があったとしても、ビジネス上の決定に不適切な影響を与えるため、またはビジネス上の決定を引き出すために雇用を決定しないでください。 |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_31)  [49\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_31) | Sponsorships  Where expressly permitted by affiliate requirements (reflecting local law, regulations, and industry codes), Abbott may provide support for HCPs to attend third-party conferences, including educational, scientific, and public policy conferences, symposia, workshops, seminars, and similar meetings. | スポンサー型資金援助  （現地の法令、規制、業界規約が反映されている）現地規定で明示的に容認されている場合、アボットは医療専門家が、教育、科学、公共政策に関する会議、ならびにシンポジウム、ワークショップ、セミナーといった、第三者主催会議に出席するための支援を提供することができます。 |
| [Screen 30](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/dummy.com?showScreen=50_C_32)  [50\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_32) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Whenever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind that sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | スポンサー型資金援助（続き）  不適切な影響や勧誘のない適切なスポンサー型資金援助を確立するために、あなたができる簡単なことを、ここにいくつかご紹介します。   * 報酬や勧誘目的でスポンサー型資金援助をしてはなりません。 * 政府職員への経費援助に同意する前に、必ず適切な事前承認を取得してください。 * 会議が適切で、科学的メリットが得られ、かつ事前承認を受けた議題があることを確認してください。 * 経費が少額かつ適切であり、現地のポリシーに従っていることを確認してください。 * 配偶者、家族やゲストによって発生する経費は支払ってはなりません。 * 立ち寄りや接待の費用を支払ってはなりません。 * 可能な限り、すべての支払いはサービス提供者に直接行い、現金では支払わないようにしてください。   多くの管轄区域において、スポンサー型資金援助が法律や業界規約によって禁止されていることに留意してください。スポンサー型資金援助を行う前に、現地の関連会社の基準を必ず確認してください。 |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_33)  [51\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_33) | Books and Records  Here are some simple things you can do to ensure you meet Abbott’s record-keeping requirements.   * Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description. * Follow all laws, external accounting requirements, and Abbott’s procedures for recording and reporting financial transactions. * Never deliberately make a false, artificial, misleading, or incomplete entry. * Never establish or maintain an undisclosed or unrecorded account, fund, or asset.   Ask questions if something seems inappropriate or unclear. | 帳簿記録  アボットの記録保持規定を満たすために、あなたができる簡単なことを、ここにいくつかご紹介します。   * すべての取引を正確に記録し、事実に基づいた目的、詳細、および正しい説明を反映させます。 * 財務取引を記録・報告する際には、すべての法律、外部の会計規定、およびアボットの手順に従います。 * 虚偽の記載、架空の記載、誤解を招くような記載、または不完全な記載を意図的に行ってはなりません。 * 未公開あるいは未記録の勘定、資金、資産を作成・管理してはなりません。   不適切または不明確に思われる場合は、質問してください。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_34)  [52\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_34) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value may be provided to HCPs and other customers. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket.   Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | 有価物  現地のOECポリシーおよび手順を確認し、どのような有価物なら医療専門家や他の顧客に提供できるかを判断してください。次に、以下のガイドラインを使い、報酬または勧誘目的で食事やその他の有価物が決して提供されないように、またそのような目的で提供されたとみなされることのないようにしてください。   * 妥当な量で、頻繁ではなく、ビジネスに関連し、かつ現地のポリシーに則った食事および軽食のみ、支払ってください。 * 現地のポリシーに従っており、かつ患者の健康または仕事に関連する場合に限り、ごく少額の品のみ提供してください。贈物は認められていません。 * 自身の私的な所持金からは決して支払わないでください。   医療専門家またはその他の顧客の配偶者、ゲスト、家族に食事や接待を提供してはなりません。 |
| [Screen 33](https://319abbott.com/?showScreen=53_C_35)  [53\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_35) | Some examples of improper benefits are cash, gift cards, gifts, entertainment, fake consultancy agreements, inflated commissions, unauthorized discounts or rebates, and anything else of value if given for the wrong reason. | 不適切な利益の例としては、現金、ギフトカード、贈答品、接待、虚偽のコンサルタント契約、水増しされた手数料、承認されていない割引やリベート、その他、不正な理由で提供される有価物が挙げられます。 |
| [Screen 34](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance?showScreen=54_C_36)  [54\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_36) | Quick Check  Test your knowledge now!  You are working on launching a new product. A colleague recommends hiring an HCP as a consultant because of his connections at the Ministry of Health. When you reach out to the consultant, they advise that they will send you a proposal for their services shortly. Upon receiving the proposal, you notice it does not contain any details of the services and that they ask for a very large flat fee.  Should you hire the HCP?  Yes  No  Submit | クイック・チェック  では、理解度をテストします。  あなたは新製品の上市に携わっています。同僚が、保健省とのコネがある医療専門家をコンサルタントとして雇用するよう提案しています。そのコンサルタントに連絡したところ、すぐにサービスの提案書を送付すると言いました。届いた提案書には、サービスの詳細が記載されておらず、非常に高額な一律料金が求められていることに気づきました。  この医療専門家を雇用すべきでしょうか？  はい  いいえ  送信 |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_36)  [55\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_36) | That's Correct!  That's Not Correct!  Hiring a consultant based on their connections to a regulatory authority may give the appearance that the consulting engagement is improper. Consultants must be selected based on their qualifications and expertise and provide detailed information on the legitimate services they will provide. HCP consultants must also be paid fair market value for their services. | 正解です！  不正解です！  規制当局との関係を理由にコンサルタントを雇用することは、そのコンサルティング契約が不適切であるとという印象を与えるかもしれません。コンサルタントは、適格性と専門知識に基づき選定され、かつ、提供される正当なサービスに関する詳細な情報が提示される必要があります。さらに、医療専門家コンサルタントには、サービスに対する公正な市場適正価格を支払わねばなりません。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_37)  [56\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_37) | After months of rescheduling the inspection of a manufacturing plant by the local government inspector, you call the inspector’s office to urge him to complete the inspection as soon as possible since it is now delaying plant operations. During the call, his assistant guarantees an appointment with the inspector the next day if you deliver him 50 USD in gift cards. You are relieved that it will only cost 50 USD to resolve the issue and provide the gift cards.  Was this an appropriate way to procure the needed inspection?  Yes  No  Submit | 英国の製造工場で、現地政府検査官による検査が数か月も延期されています。そこであなたは検査官のオフィスに電話をし、検査待ちのために工場のオペレーションが遅れており、一刻も早く検査を完了したい旨を伝えました。電話に出た検査官のアシスタントは、50米ドルのギフトカードを届ければ、翌日に検査官のアポイントメントを確保できると言ってきました。あなたは、たった50米ドルで問題を解決できると安堵し、ギフトカードを贈ります。  これは必要な検査の約束を取り付ける適切な方法でしたか？  はい  いいえ  送信 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_37)  [57\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_37) | That's Correct!  That's Not Correct!  Abbott’s Global Anti-Corruption Policy prohibits facilitation payments. Therefore, you may not make any payment or provide anything of value – no matter how small – to a government official to expedite routine government actions. | 正解です！  不正解です！  アボットのグローバル腐敗行為防止ポリシーは、便宜を図ってもらうための支払いを禁止しています。したがって、事務的な行政手続きを迅速化させるために、たとえ少額であっても、政府関係者に対して支払いや有価物の提供を行ってはなりません。 |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_38)  [58\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_38) | You have agreed to sponsor a Key Opinion Leader (KOL), who is from a country where the industry code allows HCP sponsorships, to attend an international conference in Greece. The KOL informs you that he plans to stay in Greece after the conference for vacation and asks you to change the return ticket to a later date and that he will pay any additional fees.  Is this okay, since he is disclosing it to you and paying any additional fees?  Yes  No  Submit | あなたは、業界規約で医療専門家のスポンサー型資金援助が認められている国のキーオピニオンリーダー（KOL）が、ギリシャで行われる国際会議に参加することへの支援に同意しました。このKOLは、会議の後、休暇のためギリシャに滞在する予定であることをあなたに伝え、復路の切符を後の日付に変更するよう頼んでいます。追加料金は自分で支払うと言っています。  そのKOLは状況を明らかにし、追加料金があれば自分で払うので、これは問題ないでしょうか？  はい  いいえ  送信 |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_38)  [59\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_38) | That's Correct!  That's Not Correct!  Even though the KOL offers to pay for the trip extension, such an activity can cast doubt on the legitimacy of the entire arrangement. It may appear that Abbott is paying non-business-related expenses as an inducement.  Travel arrangements should be made so that the recipient arrives no more than one day prior to the start of the event and departs no later than one day after the conclusion of the event. | 正解です！  不正解です！  KOLが旅行の延長分を自ら支払う場合でも、そのような行動によって、この手配全体の正当性が疑わしくなる可能性があります。アボットが誘導目的で、業務とは無関係の費用を支払っているとみなされる可能性もあります。  旅行を手配する際は、到着日がイベント開始日の1日前から、出発日がイベント最終日から1日後までになるようにしてください。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_39)  [60\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_39) | Click the arrow to begin your review. | 矢印をクリックして、レビューを開始してください。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_39)  [61\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_39) | Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | レビュー  このセクションの主要なコンセプトを確認してみましょう。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_39)  [62\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_39) | Abbott’s Expectations  At Abbott we actively oppose fraud, bribery, and corruption. We earn business the right way. | アボットの期待事項  アボットは積極的に、詐欺、贈収賄、腐敗行為に反対します。私たちは、正しい方法でビジネスを獲得します。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_39)  [63\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_39) | Working with Third Parties  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties. | 第三者との連携  アボットは、当社と協働する第三者に対し、適用されるすべての現地および国際的な贈収賄防止および腐敗行為防止の法規制を遵守することを期待します。  アボットは、第三者に関連する潜在的リスクを特定、対応、防止するためのサードパーティプロセス（3PP）を確立しています。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_39)  [64\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_39) | Making Right Choices  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through. | 正しい選択をする  どんなに難しい状況でも、あなたには必ず選択肢があります。時間をかけて、よく考えましょう。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_39)  [65\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_39) | Your responsibility  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices. | あなたの責任  私たちは全員が、当社のパートナーが腐敗行為に関与していることを示す潜在的なレッドフラグや警告サインに対し、つねに警戒を怠らないようにするという責任を担っています。 |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_39)  [66\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_39) | Where to Go for Support  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal. | サポートの入手先  難しい選択に直面した場合、あるいは贈収賄や腐敗行為に関する潜在的な問題について質問がある場合には、OECまたは法務部に相談してください。 |
| [Screen 40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_41)  [71\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_41) | Take a moment to confirm that you understand your responsibilities related to anti-corruption.  I confirm that I understand my responsibilities regarding anti-corruption and know where to locate and review the applicable Policies and Procedures.  Confirm | 少し時間を割き、腐敗行為防止に関するあなたの責任を理解したことを確認してください。  私は、腐敗行為防止に関する自分の責任を理解し、適用されるポリシーおよび手順をどこで見つけ、どの部分を確認すべきか把握していることを、ここに確認します。  確認 |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_42)  [74\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_42) | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | 以下の理解度チェックでは10問出題されます。このコースを修了するには、80％以上を正解する必要があります。  準備ができましたら、**理解度チェック**ボタンをクリックしてください。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_43)  [75\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_43) | [1] Which of the following is never an appropriate business transaction? | [1] 次のうち、絶対に適切でないビジネス取引はどれですか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_43)  [76\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_43) | [1] Hiring an HCP to speak about a particular disease area due to their skills and expertise.  [2] Providing a reasonable meal to attendees of an Abbott-sponsored educational program.  [3] Arranging a charitable contribution for a local organization.  [4] Hiring an HCP to conduct an educational program to thank them for using Abbott products.  Next | [1] スキルと専門知識があるので、特定の疾病について講演するために医療専門家を雇う。  [2] アボット主催の教育プログラムの参加者に、妥当な食事を提供する。  [3] 地域の団体に慈善寄付をする。  [4] アボット製品の使用への返礼として、教育プログラムを実施するために医療専門家を雇う。  次へ |
| Screen 43  Question 1: Feedback  77\_C\_43 | Hiring an HCP to conduct an educational program due to their skills and expertise is permitted, however, hiring an HCP as a thank you for using Abbott products is inappropriate because this may be perceived as a bribe. | スキルと専門知識があるので、教育プログラムを実施するために医療専門家を雇うことは許可されますが、アボット製品の使用に対する返礼として雇うことは賄賂とみなされかねないため不適切です。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_43)  [78\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_43) | [2] The consequences for individuals involved in bribery and corruption can include: | [2] 贈収賄や腐敗行為に関与した個人にもたらされる結果には、以下のようなものがあります。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_43)  [79\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_43) | [1] Reputational damage.  [2] Fines and penalties.  [3] Termination of employment.  [4] Prison time.  [5] All of the above.  Next | [1] 評判悪化  [2] 罰金・罰則  [3] 解雇  [4] 懲役刑  [5] 上記すべて  次へ |
| Screen 43  Question 2: Feedback  80\_C\_43 | The consequences for individuals involved in bribery and corruption can include reputational damage, fines and penalties, termination of employment, and even prison time. | 贈収賄や腐敗行為に関与した個人にもたらされる結果には、評判悪化、罰金および罰則、解雇の他、懲役刑さえ含まれる場合があります。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_43)  [81\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_43) | [3] A sales representative in Vietnam also owns a small jewellery shop. She decides it would be nice to provide small gifts from her shop to HCPs who have not prescribed Abbott product lately. Is this okay? | [3] ベトナムの営業担当者は、小さな宝石店のオーナーでもあります。彼女は、最近アボット製品を処方していない医療専門家に、自分の店にある小さなギフトを贈ったらよいと考えています。これは問題ないでしょうか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_43)  [82\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_43) | [1] Yes  [2] No  Next | [1] はい  [2] いいえ  次へ |
| Screen 43  Question 3: Feedback  83\_C\_43 | Abbott’s policy prohibits gifts to HCPs. Because the sales representative is acting as an Abbott representative, the gifts are prohibited even though she is paying for them. Providing the gifts could also be perceived as a bribe for future business. | アボットのポリシーは、医療専門家への贈答品を禁じています。この営業担当者はアボットを代表して行動しているため、たとえ自分で支払うとしても、この贈答品は許可されません。この贈答品の提供は、将来のビジネス機会に対する賄賂とみなされる可能性もあります。 |
| [Screen 43](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf?showScreen=84_C_43)  [84\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_43) | [4] Imagine you are a sales manager who receives a call from someone you know at a competitor stating that a third party who is supporting Abbott by providing a contracted sales force in a new market is providing lavish meals to customers who purchase Abbott products over the competitor’s products. What should you do? | [4] あなたは営業担当者で、競合他社にいる知り合いから電話があったと想定してください。その人は、新規市場で契約販売員を提供することでアボットを支援しているサードパーティが、競合他社製品ではなくアボット製品を購入する顧客を対象に豪華な食事を提供していると言っています。どうしたらよいでしょうか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_43)  [85\_C\_43](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=85_C_43) | [1] Nothing, since it was a competitor who shared the information.  [2] Nothing, since lavish meals are customary in the new market.  [3] Immediately report the matter to OEC.  [4] Research new distributors in case the information shared is true.  Next | [1] 情報提供したのは競合他社の人なので、何もしない。  [2] その新規市場で豪華な食事を提供するのは習慣なので、何もしない。  [3] 直ちに問題をOECに報告する。  [4] 提供された情報が本当である場合は、新しい流通業者を調査する。  次へ |
| Screen 43  Question 4: Feedback  86\_C\_43 | Abbott is committed to conducting business free from the influence of corruption. That means that none of us should ever, directly or through an intermediary, offer or give anything of value to anyone to improperly influence business, nor should we ever accept anything of value from a third party in return for preferential treatment. | アボットは、腐敗行為の影響がないビジネスの遂行に尽力しています。これは、直接または仲介者を通して、取引に不適切な影響を与えるために有価物を申し出または提供したり、優遇する見返りに第三者から有価物を受け取ったりすることを決してしてはならないことを意味します。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_43)  [87\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_43) | [5] Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes: | [5] アボットでは、以下の強力なリスクベースのサードパーティコンプライアンスプログラムを設けています。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_43)  [88\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_43) | [1] Clear Third Party guidelines and e-learning  [2] Third Party risk assessment and monitoring  [3] Third Party audits performed by Corporate Audit  [4] A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation.  [5] All of the above  Next | [1] 第三者を対象とする明確なガイドラインおよびeラーニング  [2] 第三者に関するリスクアセスメントおよびモニタリング  [3] 監査部による第三者に対する監査  [4] レッドフラッグの是正を含む、確固たるデューデリジェンスのスクリーニングプロセス（3PP）  [5] 上記すべて  次へ |
| Screen 43  Question 5: Feedback  89\_C\_43 | 3PP is a 4-step integrated risk-based process designed to identify and manage potential risks associated with bribery and corruption when working with third parties who interact with HCPs and government officials on Abbott’s behalf. | 3PPは、アボットに代わって医療専門家や政府関係者とやり取りを行う第三者と連携する際に、贈収賄および腐敗行為に関連付けられた潜在的なリスクを特定し管理するために考案された、4ステップのリスクに基づいた統合プロセスです。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_43)  [90\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_43) | [6] Imagine you are working with a travel agency who is arranging travel for HCPs who perform proctoring services for Abbott. When looking at the receipts submitted by the travel agency, you notice they don’t add up to the request for reimbursement sought from Abbott. You also notice that some receipts are missing information, including travel dates. What should you do? | [6] あなたは、アボットの代理で監督官サービスを行っている医療専門家のために出張手配をしている旅行代理店と仕事をしていると想定してください。旅行代理店が提出した領収書を調べると、合計がアボットに請求された払戻額より少ないことに気づきました。さらに、旅行の日付など、領収書に一部の情報が欠けていることにも気づきました。どうしたらよいでしょうか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_43)  [91\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_43) | [1] Inform the travel agency that Abbott cannot make payment in the absence of accurate and complete documentation.  [2] Process the receipts since there is only some information missing.  [3] Advise the travel agency that next time they need to double check their documentation for accuracy.  [4] Nothing, since the agency is new.  Next | [1] 旅行代理店に、正確かつ完全な書類がないのでアボットは支払いができない旨を伝える。  [2] 一部の情報が欠けているだけなので、領収書を処理する。  [3] 旅行代理店に、次回は書類が正確なものであることを再確認しなければならない旨を伝える。  [4] この代理店は新しいので、何もしない。  次へ |
| Screen 43  Question 6: Feedback  92\_C\_43 | Abbott’s books and records must completely and accurately reflect all transactions. Therefore, it’s critical that third parties performing services for Abbott provide complete documentation that accurately reflects the actual purpose and details of the transactions. | アボットの帳簿記録は、すべての取引を完全かつ正確に反映しなければなりません。そのため、アボットにサービスを提供する第三者は、取引の実際の目的と詳細が正確に記載された完全な書類を提出することが不可欠です。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_43)  [93\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_43) | [7] You are working in an affiliate where it is allowed to sponsor HCPs to attend educational conferences. You are in the process of selecting HCPs to attend a conference. The criteria that you use for selection include: (1) whether the topic of the conference falls within the HCP’s area of expertise; (2) whether Abbott has sponsored the HCP in the past year; and (3) whether the HCP is likely to recommend Abbott products or utilize Abbott devices after attending the event. Are these criteria appropriate? | [7] あなたは、教育目的の会議に出席する医療専門家を援助することが許可されている関連会社に勤めています。今、会議に出席する医療専門家を選んでいるところです。使用する選定基準には、以下が含まれます。（1）会議の議題がその医療専門家の専門分野に該当するかどうか、（2）アボットが前年にその医療専門家を援助したかどうか、（3）イベントへの出席後、その医療専門家がアボット製品を推奨する、またはアボットの機器を使用する可能性が高いかどうか。これらの基準は適切ですか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_43)  [94\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_43) | [1] Yes. The two key criteria that must always be met when sponsoring individuals are that the sponsorship: is relevant to the HCP’s area of expertise, and is not being used as a reward or inducement for business. The fact that you are checking to make sure that Abbott has not sponsored the HCP in the past year helps to ensure the latter.  [2] Yes. As long as the reason for sponsoring the HCP is not to influence or reward the individual, you are able to consider the return on your investment – whether or not the individual will continue to prescribe Abbott products.  [3] No. Sponsorship decisions cannot be based on the criterion that the HCP is likely to recommend Abbott products or utilize Abbott devices after attending a sponsored event.  [4] Yes. As long as at least one of the criteria is appropriate, the presence of additional inappropriate criteria is not relevant.  Next | [1] はい。個人を援助する場合、常に次の2つの主要基準を満たしていなければなりません。それは、スポンサー型資金援助がその医療専門家の専門分野に関連していること、および取引への報奨または誘導として使用されていないことです。２点目を確実にするには、アボットが前年にその医療専門家を援助していないことを確認しているという事実は役立ちます。  [2] はい。医療専門家を援助している理由が、その個人に影響や報酬を与えることでない限り、その人がアボット製品を処方し続けるかどうかにかかわらず、投資への見返りを考慮することができます。  [3] いいえ。スポンサー型資金援助の決定は、援助したイベントへの出席後、その医療専門家がアボット製品を推奨、またはアボットの機器を使用する可能性が高いかどうかを基準にすることはできません。  [4] はい。少なくとも一つの基準に該当すれば、他の該当しない基準は関係ありません。  次へ |
| Screen 43  Question 7: Feedback  95\_C\_43 | Sponsorship decisions may never be made as a reward for prior use, or as an inducement to use more of our products or devices in the future. Keep in mind, in many jurisdictions sponsorships are prohibited. Always consult your affiliate procedures before providing a sponsorship. | スポンサー型資金援助の決定は、当社の製品や機器の過去の使用実績に対する見返りとして、または今後の使用を促すために行ってはなりません。多くの管轄区域において、スポンサー型資金援助が禁止されていることに留意してください。スポンサー型資金援助を行う前に、関連会社の手順を必ず確認してください。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_43)  [96\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_43) | [8] You are an Abbott Sales Representative in India. After educating an HCP on one of our products, she informs you that an Abbott competitor offered her a new iPad if she agreed to help them increase sales. What should you do? | [8] あなたは、インド・アボット社の営業担当者です。ある医療専門家に当社の製品について教育した後、彼女はアボットの競合会社がその会社の売上増加に貢献すれば、彼女に新しいiPadを提供すると申し出たことをあなたに伝えました。どうしたらよいでしょうか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_43)  [97\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_43) | [1] Inform the HCP that you would be willing to offer the same incentive to stay competitive.  [2] Inform the HCP that while you cannot offer her a new iPad, you would like to take her to an expensive restaurant to further discuss Abbott products.  [3] Inform the HCP that Abbott does business the right way – therefore you cannot offer anything of value that may inappropriately influence her decision making. Then, report the situation to the OEC immediately.  Next | [1] 競争力を保つため、他社と同じインセンティブを提供したいと医療専門家に伝える。  [2] 新しいiPadを提供することはできないが、アボット製品についてもっと話し合うため、豪華なレストランに招待したいと医療専門家に伝える。  [3] アボットは、正しいやり方でビジネスを行うため、彼女の意思決定に不適切な影響を与える有価物の提供は行えないと医療専門家に伝え、その後、すぐに状況OECに報告する。  次へ |
| Screen 43  Question 8: Feedback  98\_C\_43 | You should never offer, promise, give, or receive anything of value in order to gain an improper business advantage or to obtain or retain business. Irrespective of what competitors do, you must comply with applicable law and Abbott policy, including the requirements in Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION). When in doubt, always consult with Legal or the OEC. | 不当にビジネス上の優位性を得る目的や、取引を獲得・維持するために、有価物を申し出、約束、授受しては絶対になりません。競合他社の行動に関係なく、皆さんはアボットの「グローバル腐敗行為防止ポリシー」（GLB-ANTI-CORRUPTION）に記載されている規定をはじめ、適用法規およびアボットのポリシーに従う必要があります。判断に迷う場合は、必ず法務部またはOECに相談してください。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_43)  [99\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_43) | [9] Which of the following are examples of items of value that must not be given to win business? | [9] 次のアイテムうち、ビジネス獲得のために供与してはならない有価物の例はどれですか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_43)  [100\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_43) | [1] Trips to HCPs and their families to visit spas, casinos or other venues known for entertainment.  [2] Grants for future research or educational projects.  [3] Donations to government officials’ favorite charities.  [4] All of the above.  Next | [1] 医療専門家とその家族をスパ、カジノ、娯楽施設とされる他の場所へ招待する旅行。  [2] 将来の研究または教育プロジェクトに対する助成金。  [3] 政府関係者が支援する慈善事業への寄付。  [4] 上記すべて  次へ |
| Screen 43  Question 9: Feedback  101\_C\_43 | Abbott’s standards on bribery and corruption, found in the Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION), are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity. This means offering or giving items of value to win business is never permitted. | 「グローバル腐敗行為防止ポリシー」（GLB-ANTI-CORRUPTION）に記載されている贈収賄・腐敗行為に関するアボットの基準は、ビジネスを正直に、公正に、そして誠実に行うという当社のコミットメントに一致しています。つまり、ビジネスを勝ち取るために有価物を申し出るまたは提供することは、絶対に許されません。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_43)  [102\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_43) | 10  An HCP that is a key opinion leader asks if you could arrange some support for an education program that he wants to participate in exchange for additional business opportunities for Abbott. Which option is most appropriate? | 10  キーオピニオンリーダーである医療専門家が、アボットへのビジネス機会を増やす見返りとして、自分が参加したい教育プログラムに支援できるか尋ねています。どの意見が最も適切ですか？ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_43)  [103\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_43) | [1] Firmly reject the request on the basis that it violates Abbott’s Anti-corruption Policy.  [2] Tell the HCP that you will ask your manager.  [3] Agree to the request, as the HCP is a key opinion leader with a lot of influence.  [4] None of the above  Submit | [1] これはアボットの腐敗行為防止ポリシーに反するので、その依頼をはっきりと断る。  [2] 医療専門家に、上司に聞いてみると伝える。  [3] この医療専門家は大きな影響力を持つキーオピニオンリーダーなので、依頼を承諾する。  [4] 上記のどれでもない  送信 |
| Screen 43  Question 10: Feedback  104\_C\_43 | Abbott is subject to laws and regulations that prohibit offering or promising improper payments or benefits to government officials or private companies and individuals. At Abbott, we make no distinction between bribery of government officials and commercial bribery – both are strictly prohibited. | アボットには、政府関係者または民間企業および個人に対し、不適切な支払いまたは利益を提供または約束することを禁じる法律および規制が適用されます。アボットでは、政府関係者への賄賂と商業賄賂を区別しておらず、どちらも厳しく禁じています。 |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_44)  [105\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_44) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you're done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | 理解度チェックを完了していないため、結果を表示できません。  おめでとうございます！理解度チェックに合格しました。  以下の各質問をクリックして結果を確認してください。  完了したら、[次へ]の矢印をクリックして簡単なアンケートにお答えください。  残念ながら、理解度チェックに合格しませんでした。数分時間を取って、以下の各質問をクリックして結果を確認してください。  確認し終わったら、再挑戦ボタンをクリックしてください。 |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_200)  [112\_C\_200](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/Toolkit/Social/SMTraining.aspx?showScreen=112_C_200) | Where to Go for Support | サポートの入手先 |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_200)  [113\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_200) | Manager  If you have questions about your interactions with those outside of Abbott, the best place to start is with your manager. | マネージャー  社外の人との交流について質問がある場合は、まず上司に相談してください。 |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_200)  [114\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_200) | Written Standards   * For our company’s fundamental set of expectations about interactions with others, consult our [Code of Business Conduct](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). * Consult Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION) for guidance on the company’s anti-corruption requirements. * Click [here](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) to access the policy on the OEC website on Abbott World. * For more information about Third-Party Compliance, including the 3rd Party Process (3PP), visit the: * [Third Party Compliance](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) section of the OEC website on Abbott World. * [Third Party Guidelines.](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) * 3PP system: [Abbott 3rd Party Program (319abbott.com)](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com). | 基準書   * 外部との交流に関する当社の基本的な期待事項については、[企業行動規範](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)を参照してください。 * 当社の腐敗防止に関する要件については、アボットの「グローバル腐敗行為防止ポリシー」（GLB-ANTI-CORRUPTION）を参照してください。 * Abbott World上のOECのウェブサイトに掲載されているポリシーにアクセスするには[ここ](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/anti-corruption-policy.aspx" \t "_blank) をクリックしてください。 * 第三者プロセス（3PP）を含む、第三者コンプライアンスの詳細に関しては以下を参照してください： * Abbott WorldのOECウェブサイトにある[Third Party Compliance](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank) セクション * [第三者向けガイドライン](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) * 3PPシステム：[アボット第三者プログラム(319abbott.com)](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)。 * 3PP関連に関する質問は、現地倫理・コンプライアンスオフィスまたは[3PPチーム](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)にお問い合わせください。 |
| [Screen 46](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal?showScreen=115_C_200)  [115\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)   * The OEC is a global resource available to address your questions or concerns about bribery and corruption. * Visit the [Contact OEC](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) page on the [OEC website](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com) on [Abbott World](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_OEC). * If you have any concerns about corrupt business activities, either within the company or in your dealings with customers or other third parties, you can report your concerns to the OEC ([investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)) or Legal, or call our multilingual [Ethics and Compliance Helpline](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) available globally 24/7. | 倫理・コンプライアンスオフィス（OEC）   * OECは、贈収賄および腐敗行為に関する質問や懸念がある場合に利用できるグローバルなリソースです。 * [Abbott World](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/)の[OEC ウェブサイト](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)で、[OECに連絡する](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx?icid=AW_MN_ORG_OEC)ページにアクセスしてください。 * 社内で、または顧客や他の第三者との取引において、不正なビジネス活動について懸念がある場合は、OEC（[investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)）または法務部に報告するか、毎日24時間世界のどこからでも利用できる多言語対応の[倫理・コンプライアンスヘルプライン](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)まで連絡してください。 |
| [Screen 46](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=116_C_200)  [116\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division with questions or concerns about legal implications of bribery and corruption.   * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/default.aspx) to access the Legal home page on Abbott World. | 法務部  贈収賄および腐敗行為に関する法的な意味合いについての質問や懸念は、法務部にお問い合わせください。   * Abbott Worldの法務部ホームページにアクセスするには、[ここ](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)をクリックしてください。 |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_200)  [117\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottGAC2/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | コースのリソース  文字内容  コース内容の全文を読むには、[ここ](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)をクリックしてください。 |
| 118\_toc\_1 | Our Philosophy | 当社の信条 |
| 119\_toc\_2 | Global Anti-corruption | グローバル腐敗行為防止 |
| 120\_toc\_3 | Our Philosophy | 当社の信条 |
| 121\_toc\_4 | Objectives | 目標 |
| 122\_toc\_5 | Table of Contents | 目次 |
| 123\_toc\_6 | Introduction to Global Anti-corruption | グローバル腐敗行為防止の紹介 |
| 124\_toc\_7 | Our Business Interactions | 当社のビジネス取引 |
| 125\_toc\_8 | The Importance of Anti-corruption | 腐敗行為防止の重要性 |
| 126\_toc\_9 | Laws and Regulations | 法律および規制 |
| 127\_toc\_10 | The Law and Abbott's Standards | 法律およびアボットの基準 |
| 128\_toc\_11 | The Consequences of Poor Decision Making | 誤った決断が招く結果 |
| 129\_toc\_12 | The Impact on Our Business | 当社のビジネスに与える影響 |
| 130\_toc\_13 | Abbott's Expectations | アボットの期待事項 |
| 131\_toc\_14 | Working with Third Parties | 第三者との連携 |
| 132\_toc\_15 | Making the Right Choice | 正しい選択をする |
| 133\_toc\_16 | Your Commitment | あなたの取り組み |
| 134\_toc\_17 | Your Commitment | あなたの取り組み |
| 135\_toc\_18 | Knowledge Check | 理解度チェック |
| 136\_toc\_19 | Introduction | はじめに |
| 137\_toc\_20 | Assessment | 評価 |
| 138\_toc\_21 | Feedback | 解説 |
| 139\_toc\_22 | Survey | アンケート調査 |
| 140\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | コースからは、LMSに連絡できません。続けてコースを復習するには、[OK]をクリックしてください。　 コース認定を利用できない可能性があります。終了するには、[キャンセル]をクリックしてください |
| 141\_string\_2 | All questions remain unanswered | 全問が未回答です |
| 142\_string\_3 | Questions | 問題 |
| 143\_string\_4 | Question | 問題 |
| 144\_string\_5 | not answered | 回答していません |
| 145\_string\_6 | That's correct! | 正解です！ |
| 146\_string\_7 | That's not correct! | 不正解です！ |
| 147\_string\_8 | Feedback: | 解説： |
| 148\_string\_9 | Global Anti-corruption | グローバル腐敗行為防止 |
| 149\_string\_10 | Knowledge Check | 理解度チェック |
| 150\_string\_11 | Submit | 送信 |
| 151\_string\_12 | Retake | 再挑戦 |
| 152\_string\_13 | Course Description: As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with all applicable laws and regulations. In this course, employees will learn how to comply with anti-corruption and anti-bribery laws designed to preventing improper influence in Abbott’s business transactions. This course will take approximately 30 minutes to complete. | コースの説明：医療会社として、サービスを提供する多くの人々に対して常に正しいことを行うことが非常に重要です。これには、適用されるすべての法律および規制を順守することが含まれます。このコースで従業員は、アボットのビジネス取引における不適切な影響を防止するために考案された腐敗行為防止および贈収賄禁止の法律を遵守する方法を学びます。このコースの所要時間は約30分です。 |
| 153\_string\_14 | Menu | メニュー |
| 154\_string\_15 | Resources | リソース |
| 155\_string\_16 | Reference Material | 参考資料 |
| 156\_string\_17 | Audio | 音声 |
| 157\_string\_18 | Exit | 終了 |
| 158\_string\_19 | Close | 終了する |
| 159\_string\_20 | Comment... | コメント... |

Product Quality Translation Table 2024

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott  Click the forward arrow. | アボットにおける製品品質に関する苦情および有害事象の報告  [次へ]の矢印をクリックしてください。 |
| [Screen 1](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](https://319abbott.com/?showScreen=2_C_2) | We do business the right way, by making ethical and compliant decisions in connection with our work.  Abbott is dedicated to improving healthcare by providing high-quality, safe, and effective products and ensuring compliance. | 私たちは、業務に関連した倫理的かつ法令に準拠した意思決定をすることにより、正しい方法でビジネスを行います。  アボットは高品質、安全、効果的な製品を提供し、法令遵守を保証することで、医療を改善することに努めています。 |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | Upon the completion of this course, you will be able to:   * Know what a product quality complaint is. * Know what an adverse event is. * Identify a product quality complaint and adverse event. * Know how and when to report a product quality complaint and adverse event. * Know where to go for help and to get support. | このコースを完了すると、以下のことができるようになります。   * 製品品質に関する苦情の内容を知る。 * 有害事象の内容を知る。 * 製品品質に関する苦情と有害事象を特定する。 * 製品品質に関する苦情と有害事象の報告手段、そのタイミングを知る。 * ヘルプやサポートの求め先を知る。 |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | [1] Our Philosophy  1 minute  [2] Introduction  3 minutes  [3] Product Quality and Adverse Events  5 minutes  [4] Your Commitment  1 minutes  [5] Knowledge Check  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] 当社の信条  1分  [2] はじめに  3分  [3] 製品品質および有害事象  5分  [4] あなたの取り組み  1分  [5] 理解度チェック  5分  学習の進捗状況  このトピックが学習可能になりました。 |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | We are a global, diverse healthcare company, and our customers depend on us to design and distribute safe products.  To do this, we must maintain a high level of integrity and vigilance in our processes and in the marketplace. It is our responsibility to understand what constitutes a product quality complaint and an adverse event, and how to report them internally. | 当社はグローバルで多様性のある医療会社であり、顧客は当社が安全な製品を開発し販売することを信頼しています。  それを実現するには、プロセスと市場における高水準の完全性および警戒を維持することが必要です。何が製品品質に関する苦情および有害事象となるのか、そして、それを社内でどのように報告するのかを理解することは私たちの責任です。 |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | It is important that the relevant quality or vigilance teams are informed as quickly as possible, so they can carefully assess whether Abbott has any obligation to file a report with regulatory authorities concerning an Abbott product quality complaint and/or adverse event. | 関連する品質担当およびビジランスチームがアボット製品の品質に関する苦情および/または有害事象についてアボットが規制当局に報告書を提出する義務があるかどうかを慎重に査定できるよう、可能な限り早急に、それらのチームに知らせることが重要です。 |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | All Abbott employees, no matter their roles and responsibilities, or the department they work for, must be diligent in reporting complaints – including product quality complaints and/or adverse events related to Abbott products – to the appropriate internal Abbott unit or function.  Not only is it the right thing to do to keep our customers safe; it is also the law. | 役割や職責または所属部門にかかわらずアボットの全従業員は、製品品質に関する苦情および/またはアボット製品に関連する有害事象を含む苦情を、アボット社内の適切な課または部門に必ず報告しなければなりません。  それは顧客の安全を維持するうえで正しい行為であるだけでなく、法律でもあります。 |
| [Screen 7](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | For this course, Abbott products include pharmaceuticals, nutrition products, medical devices, diagnostics, and other products that are Abbott branded or branded with the name of any Abbott subsidiary, or for which Abbott is the exclusive distributor in any geography. | このコースにおいて、アボット製品には、アボットのブランドまたはアボットの子会社のブランドを冠する、もしくは当該地域でアボットが独占販売権を有する医薬品、栄養製品、医療機器、診断機器、その他の製品が含まれます。 |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10)  [10\_C\_10](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality/Pages/Home.aspx?showScreen=10_C_10) | What is a product complaint?  In this course, a product quality complaint is any written, electronic, or oral communication that alleges deficiencies in a distributed product related to:   * Physical characteristics * Identity * Quality * Purity * Potency * Durability * Reliability * Safety * Effectiveness * Performance   For infant formula only, any expression of dissatisfaction with the product is also considered a complaint. | 製品に関する苦情とは？  このコースでは、 **製品品質に関する苦情**とは、販売された製品に以下に関連する欠陥があると主張する、書面、電子、または口頭によるコミュニケーションを指します。   * 物理的特徴 * アイデンティティ * 品質 * 純度 * 効能 * 耐久性 * 信頼性 * 安全性 * 有効性 * 性能   乳児用調製粉乳の場合のみ、製品に関するあらゆる不満の表明は苦情ともみなされます。 |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11)  [11\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11) | What is an adverse event?  In this course, an adverse event is any untoward medical occurrence in a patient or clinical trial subject administered an Abbott product. An adverse event does not necessarily have a causal relationship with the product.  An adverse event can therefore be any unfavorable and/or unintended sign (e.g., abnormal laboratory finding), symptom, injury, or disease that happens close in time to the use of an Abbott product, whether or not it is related to the Abbott product. | 有害事象とは何ですか？  このコースで**有害事象**とは、アボット製品を投与された患者または治験の被験者における予期せぬ医療上の出来事を指します。有害事象は、必ずしも当該製品と因果関係があるとは限りません。  したがって有害事象とは、それがアボット製品と関連しているか否かにかかわらず、アボット製品の使用後まもなく発生した望ましくない、および/または意図せぬ兆候（異常な検査結果など）、症状、負傷、疾病であると言えます。 |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12)  [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12) | Abbott employees are not only required, but also have the responsibility to report product quality complaints and adverse event information:   * To ensure patient safety, and the safety and efficacy of our products on the market. * To maintain compliance with local and international regulatory and legal reporting requirements, and Abbott policies and procedures. * To create areas of opportunity to further improve and develop Abbott products. * To give our customers confidence in our products and our processes. | アボットの従業員は、以下の理由により、製品品質に関する苦情および有害事象を報告することが求められるだけでなく、その義務があります。   * 患者の安全、および市場にある当社製品の安全性と有効性を保証するため。 * 現地および国際的な規制と法的報告義務ならびに、アボットのポリシーおよび手順の遵守を維持するため。 * アボット製品のさらなる改善および開発の機会がある分野を創出するため。 * 顧客に当社の製品およびプロセスに対する信頼度を与えるため。 |
| [Screen 12](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx?showScreen=13_C_13)  [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13) | Failure to comply with local and global reporting requirements has consequences.  It could increase product liability risk for Abbott. In the United States, it is an independent prohibited act in and of itself under the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act.  More generally, it may constitute a breach of applicable product regulations, which is enforceable by the relevant national competent authority.  The product may be deemed misbranded. Introducing a misbranded device into interstate commerce is a prohibited act.  The commission of a prohibited act can lead to enforcement actions such as seizure, injunction, revocation of product licenses, criminal prosecution, and civil penalties. | 現地およびグローバルな報告要件に準拠しない場合は、相応の結果が伴います。  アボットの製造物責任のリスクが高まる可能性があります。米国では、連邦食品・医薬品・化粧品法の下で、それ自体が独立した禁止行為となっています。  より一般的には、それは適用される製品規制違反とみなされる場合があり、それらの規制は関連する国の所轄官庁で施行されます。  当該製品は、不正商標表示とみなされる可能性があります。州際通商に不正商法表示された機器を導入する行為は禁じられています。  禁じられた行為を犯すと、差し押さえ、差し止め命令、製品ライセンスの取り消し、刑事訴訟、民事罰則などの執行行為につながる可能性があります。 |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14)  Activity: Dialogue  [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14) | Product quality complaint and adverse event information may come from various sources, in any format and at any time, including written, electronic, or oral communication or from social media. | 製品品質に関する苦情および有害事象に関する情報は多岐にわたる情報源から、あらゆるフォーマット（書面、電子、口頭の伝達、ソーシャルメディアなど）で、あらゆる時にもたらされます。 |
| [Screen 13](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx?showScreen=15_C_14)  [15\_C\_14](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html?showScreen=15_C_14) | Sources can include:   * Field service representatives * Scientific articles * Clinical trials * Sales and professional meetings * Friends * Family members * Vendors * Abbott Customer Hotlines | 情報源には、次のようなものが含まれます。   * 現場サービス担当者 * 科学的記事 * 治験 * 営業および職業上のミーティング * 友人 * 親族 * ベンダー * アボット顧客用ホットライン |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16)  [16\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16) | You may overhear a conversation in a physician’s office, or people may share customer complaints with you because they know you are an Abbott employee.  It is up to us to be aware and know what to do with this information. | 医師のオフィスでの会話を耳にすることもあれば、あなたがアボットの従業員であることを知っているため、顧客の苦情を知らせる人がいるかもしれません。  情報に気づき、その情報で何をすべきかを知っているかどうかは、私たち次第です。 |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_17)  [17\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_17) | As an Abbott employee, you are required to immediately report product quality complaints and adverse events internally (within 24 hours of awareness).  You must report the information internally even if you believe that a facility, healthcare professional, or anyone else will also report it. | アボットの従業員は、製品品質に関する苦情および有害事象を直ちに社内で報告することが義務付けられています（気づいてから24時間以内）。  施設、医療専門家、その他の人もまた情報を報告するに違いないと思っても、あなたが社内で報告しなければなりません。 |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_18)  [18\_C\_18](http://speakup.abbott.com/?showScreen=18_C_18) | If you are aware of a potential concern with an Abbott product, do not try to figure out if it is valid or not; report it immediately to the relevant Abbott quality or vigilance teams, or local representative.  They will assess whether Abbott has any obligation to file a report with the Food and Drug Administration (FDA) or with other regulatory authorities worldwide. | アボット製品に関する潜在的懸念事項に気づいた場合、それが正しいかどうかを自分で見極めようとせず、関連するアボットの品質担当またはビジランスチーム、もしくは現地担当者に直ちに報告してください。  担当チームは、アボットがアメリカ食品医薬品局（FDA）または全世界にある他の規制当局に報告書を提出する義務があるかどうかを査定します。 |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_19)  [19\_C\_19](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality/Pages/Home.aspx?showScreen=19_C_19) | There are strict timelines set in various countries to file such reports from the moment of awareness.  It is important that the relevant quality or vigilance teams are informed as soon as possible. We want to do our best to identify potential risks and address them quickly. | 多くの国では、気づいた時点から報告書を提出するまでの期間について厳しいタイムラインを設けています。  重要なことは、関連する品質担当またはビジランスチームに、可能な限り早急に知らせることです。当社は、潜在リスクを特定し迅速に対応するために、最善の努力をしたいと思います。 |
| [Screen 18](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal?showScreen=20_C_20)  [20\_C\_20](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx?showScreen=20_C_20) | A medical device reportable event includes:   * Any information that reasonably suggests that a marketed product has or may have caused or contributed to a serious injury or death. * If any product malfunctioned and the product or similar marketed product would be likely to cause or contribute to an injury or death if the malfunction were to recur.   Abbott product quality complaints must be reported to the relevant quality or vigilance teams to determine whether the complaint represents an event that is required to be reported to the FDA or to any other regulatory authorities. | 報告すべき医療機器の事象には、次のようなものが含まれます。   * 合理的観点から見て、販売された製品が重大な負傷または死亡の原因となった、またはその一因となった、もしくはその可能性があることを示唆する情報。 * ある製品が誤作動し、そのような誤作動が再度起こったら、当該製品または市販された同様の製品が、負傷または死亡の原因もしくは一因となる可能性が高いと思われる場合。   アボット製品の品質に関する苦情は、それがFDAその他の規制当局への報告義務がある事象かどうかを判断するため、関連する品質担当またはビジランスチームに報告しなければなりません。 |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_21)  [21\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_21) | Certain situations require reporting, even though no adverse event has occurred, to prevent adverse effects and to protect patient and public health. | 一定の状況では、たとえ有害事象が発生していなくても、有害な影響を防止し、患者と一般大衆の健康を保護するために報告が義務付けられます。 |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_22)  [22\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_22) | For example, for pharmaceutical products, the following information needs to be reported immediately to Established Pharmaceuticals Division (EPD), Global Pharmacovigilance, or local representatives, even if no adverse event is associated with it:   * Transmammary exposure (transmission via breast milk) * Lack of efficacy (lack of effect) * Product exposure (maternal, paternal, or fetal) associated with pregnancy * Medication error * Overdose * Suspected transmission of an infectious agent * All exposure incurred by health professionals or non-professionals in the course of the product application to patients during their work * Off-label use (use beyond the approved label/package leaflet) * Inadvertent/accidental exposure * Abuse or misuse * Unexpected therapeutic or clinical benefit from use of the product | たとえば医薬製品の場合、関連する有害事象がなくても、次の情報はエスタブリッシュド・ファーマスーティカル部門（EPD）、グローバル・ファーマコビジランス部門または現地の担当者に報告する必要があります。   * 乳汁への曝露（母乳を通して伝播） * 有効性の欠如（効果がない） * 妊娠に関連する製品への曝露（母親、父親、または胎児） * 投薬ミス * 過量摂取 * 病原菌感染の疑い * 患者に製品を投与中、作業をしている医療専門家またはそれ以外の人によりもたらされた曝露 * 承認適応症外の使用（承認されたラベル/パッケージのパンフレットに記載された以外の使用） * 不注意による/偶発的な曝露 * 乱用または誤用 * 製品使用がもたらした予想外の治療上または臨床上のメリット |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_23)  [23\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_23) | Where do you report product quality complaints or adverse event information?  Report product quality complaints and/or adverse event information you become aware of to your local applicable divisional quality organization or to a corporate quality representative. Each adverse event and safety-related situation needs to be immediately reported to your local division vigilance department in your organization.  Visit Abbott World Quality and Regulatory for a list of divisional contacts to report a complaint or adverse event. Additional information is also available on the Vigilance Team Site.  Review the Resource page of this course for more information. | 製品品質に関する苦情または有害事象に関する情報は、どこに報告しますか？  気づいた製品品質に関する苦情および/または有害事象に関する情報は、該当する現地の品質担当部門、または企業の品質担当者まで報告してください。すべての有害事象および安全性に関連する状況は、各自の組織内にある現地のビジランス部門に直ちに報告しなければなりません。  苦情または有害事象を報告する部門の連絡先リストは、Abbott World品質および規制で入手できます。「ビジランスチーム」のサイトには、その他の関連情報も掲載されています。  このコースの「リソース」ページで、さらなる情報をご覧ください。 |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_24)  [24\_C\_24](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/?showScreen=24_C_24) | What information do you need to report?  At a minimum, do your best to collect the following information:   * Who is reporting? Identifiable reporter and contact information for potential follow-up. * Who experienced the adverse event or the product quality complaint? Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). * What happened? Potential adverse event and/or product quality complaint. * What is the Abbott product? Product name (include any details like lot code, brand name, active ingredient, or any available product information). | 報告する際に必要な情報とは？  少なくとも以下の情報を収集するよう最善を尽くしてください。   * 報告者は誰か？ 特定可能な報告者および、フォローアップをする場合の連絡先情報 * 有害事象または製品品質に関する苦情内容を経験した人は誰か？患者の特定が可能な情報（イニシャル、性別、年齢、年齢グループなど） * どのような問題が発生したか？ 発生した可能性がある有害事象および/または製品品質に関する苦情。 * どのアボット製品か？ 製品名（ロットコード、ブランド名、有効成分などの詳細、または入手可能な製品情報を含める） |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25)  [25\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25) | When a potentially reportable adverse event is identified in a social media post, the minimum standard information that needs to be provided is the content of the entire post itself.  The relevant Abbott complaint handling group may need to follow up to gather additional information. Review the Resource page of this course for more information on Adverse Event/Social Media training. | ソーシャルメディアで、報告すべき有害事象の可能性がある投稿を見つけたら、提出すべき最低限の情報は掲載自体の全内容です。  関連するアボットの苦情対応グループは、追加情報を取得するためにフォローアップする必要があるかもしれません。このコースの「リソース」ページで、有害事象/ソーシャルメディアのトレーニングに関する詳細情報を参照してください。 |
| [Screen 24](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=26_C_26)  [26\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_26) | Even if you do not have all the required information, report as much relevant information as possible.  Report it immediately and as soon as the adverse event or product quality complaint information and the product name are known. The patient and reporter identifiers may be collected later. The requirement is to report within 24 hours of awareness of the event.  Please observe Abbott’s privacy policies in each country. | 必要なすべての情報がなくても、可能な限り多くの関連情報を報告してください。  有害事象または製品品質に関する苦情および製品名が明らかになったら、直ちに、そして可能な限り早急に報告してください。患者と報告者を特定する識別情報は、後で収集できます。出来事に気づいてから24時間以内に報告することが義務付けられています。  各国にあるアボットのプライバシーポリシーに従ってください。 |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_27)  [27\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_27) | Quick Check  Test your knowledge now! | クイック・チェック  では、理解度をテストします。 |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_27)  [28\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_27) | Which of the statements below represent adverse event information that Abbott employees should report internally?  Check all that apply. | 下の文章で、アボットの従業員が直ちに社内で報告しなければならない有害事象に関する情報に該当するものはどれですか？  該当するものすべてを選択してください。 |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_27)  [29\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_27) | An Abbott customer inquired about an Abbott product but has not experienced any deficiencies.  A suggestion by a neighbor to improve an Abbott pharmaceutical product, although he has not personally experienced problems with the medication.  A family member sharing an abnormal laboratory blood work finding after she consumed an Abbott product for several months.  Unfavorable symptoms reported by a clinical trial subject administered an Abbott pharmaceutical product.  Submit | アボットの顧客がアボット製品について質問したが、何の不備もなかった。  隣人は、アボットの医薬製品で個人的に何の問題も経験していないが、その製品の改善を提案した。  家族が、アボット製品を数か月使用した後、血液検査で異常な結果が出たと伝えてきた。  アボットの医薬製品を投与された治験の被検者が、望ましくない症状を報告した。  送信 |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_27)  [30\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_27) | That's Correct!  That's Not Correct!  An adverse event is any unfavorable and/or unintended sign, symptom, injury, or disease that happens close in time to the use of an Abbott product, whether or not it is related to the Abbott product. An adverse event does not necessarily have a causal relationship with the product. | 正解です！  不正解です！  有害事象とは、それがアボット製品と関連しているか否かにかかわらず、アボット製品の使用後まもなく発生した望ましくない、および/または意図せぬ兆候、症状、負傷、疾病であると言えます。有害事象は、必ずしも当該製品と因果関係があるとは限りません。 |
| [Screen 26](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal?showScreen=32_C_28)  [32\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_28) | Which of the statements below represent adverse event information that Abbott employees should report internally? | 下の文章で、アボットの従業員が直ちに社内で報告しなければならない有害事象に関する情報に該当するものはどれですか？ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28)  [33\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28) | Adverse event reporter’s contact information.  Brief summary of the adverse event that took place.  At least one patient identifier.  The Abbott product name.  All of the above  Submit | 有害事象の報告者の連絡先情報  発生した有害事象の簡単な概要  患者を特定する少なくとも一つの識別情報  アボット製品名  上記すべて  送信 |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_28)  [34\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_28) | That's Correct!  That's Not Correct!  At a minimum, Abbott employees should do their best to report the following adverse event information:  Who is reporting?  Identifiable reporter and contact information for potential follow-up.  Who experienced the adverse event or the product quality complaint?  Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group).  What happened?  Potential adverse event and/or product quality complaint.  What is the Abbott product?  Product name (include any details like lot code, brand name, active ingredient, or any available product information). | 正解です！  不正解です！  アボットの従業員は、少なくとも以下の有害事象に関する情報を報告するよう最善を尽くす必要があります。  報告者は誰か？  特定可能な報告者および、フォローアップをする場合の連絡先情報  有害事象または製品品質に関する苦情内容を経験した人は誰か？  患者の特定が可能な情報（イニシャル、性別、年齢、年齢グループなど）  どのような問題が発生したか？  発生した可能性がある有害事象および/または製品品質に関する苦情。  どのアボット製品か？  製品名（ロットコード、ブランド名、有効成分などの詳細、または入手可能な製品情報を含める） |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_29)  [35\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_29) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | 矢印をクリックして、確認を開始してください。  確認  このセクションの主要なコンセプトを確認してみましょう。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_29)  [36\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_29) | Product Quality Complaint  A product quality complaint is any communication that alleges deficiencies in a distributed product related to physical characteristics, identity, quality, purity, potency, durability, reliability, safety, and/or effectiveness. | 製品品質に関する苦情  製品品質に関する苦情とは、流通された製品に、物理的特徴、アイデンティティ、品質、純度、効能、耐久性、信頼性、安全性および/または有効性に関する欠陥があると主張するあらゆるコミュニケーションを指します。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_29)  [37\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_29) | Adverse Event  An Adverse Event is any unexpected and inappropriate medical occurrence in a patient or clinical trial subject that happens close in time to the use of an Abbott product. | 有害事象  有害事象とは、アボット製品の使用後まもなく患者または治験の被験者に発生した、あらゆる望ましくない不適切な医学的出来事を指します。 |
| [Screen 27](http://speakup.abbott.com/?showScreen=38_C_29)  [38\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29) | Source of Report  Product quality complaint and adverse event information may come from various sources, in any format and at any time, including written, electronic, or oral communication or from social media. | 報告の情報源  製品品質に関する苦情および有害事象に関する情報は多岐にわたる情報源から、あらゆるフォーマット（書面、電子、口頭の伝達、ソーシャルメディアなど）で、あらゆる時にもたらされます。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_29)  [39\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_29) | Timing of Report  You are required to immediately report product quality complaints and adverse events internally (within 24 hours of awareness) | 報告時期  製品品質に関する苦情および有害事象は、直ちに社内で報告することが義務付けられています（気づいてから24時間以内）。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_29)  [40\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_29) | Where to Report  Report all product quality complaints and/or adverse event information to your local applicable divisional quality organization or to a corporate quality representative. | 報告先  すべての製品品質に関する苦情および/または有害事象に関する情報は、該当する現地の品質担当部門、または企業の品質担当者まで報告してください。 |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_29)  [41\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_29) | Adverse Event Information to Report  Always do your best to report the following adverse event information:   * Your name and contact information. * A summary of the potential adverse event * Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). * Abbott Product information Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). | 報告すべき有害事象に関する情報  常に、以下の有害事象に関する情報を報告するよう最善を尽くしてください。   * あなたの氏名と連絡先情報 * 潜在的有害事象の概要 * 患者の特定が可能な情報（イニシャル、性別、年齢、年齢グループなど） * アボット製品に関する情報　患者の特定が可能な情報（イニシャル、性別、年齢、年齢グループなど） |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_31)  [43\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_31) | At Abbott, our goal is to protect the safety, quality, and integrity of our products.  To accomplish this, we must always act in compliance with all global regulatory requirements and laws.  Abbott expects us to promptly report internally all product quality complaints and adverse events that involve or potentially involve Abbott products. We do this because it is the law, but also to protect the safety of our patients.  Use good judgment and ask for help whenever questions arise. | アボットでは、製品の安全性、品質、完全性を保護することを目標としています。  それを達成するには、常にすべてのグローバルな規制要件および法律に準拠して行動しなければなりません。  アボットは従業員に対し、アボット製品が関与する、または関与している可能性がある全ての製品品質に関する苦情および有害事象を、社内で速やかに報告するよう求めています。法律で定められているからだけでなく、当社の患者の安全を保護するためにそれを行います。  適切な判断をし、疑問があれば常に支援を求めてください。 |
| [Screen 30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_31b)  [44\_C\_31b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_31b) | Take a moment to confirm each statement.  I know what product quality complaints and adverse events are.  I understand the importance of quickly reporting product quality complaints and adverse events internally.  Click Submit. | 少し時間を割き、各々の文章を確認してください。  私は、製品品質に関する苦情および有害事象の内容を知っています。  私は、製品品質に関する苦情および有害事象を、社内で速やかに報告することの重要性を理解しています。  [送信]をクリックしてください。 |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_32)  [45\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_32) | The Knowledge Check that follows consists of 5 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | 以下の理解度チェックでは5問が出題されます。このコースを修了するには、80％以上を正解する必要があります。  準備ができたら、理解度チェックボタンをクリックしてください。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_33)  [46\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_33) | [1] Only scientists, DVPs, and salespeople are responsible for reporting internally an adverse event and product quality complaint. | [1] 有害事象および製品品質に関する苦情を社内で報告する責任があるのは、科学者、DVP、営業担当者だけである。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_33)  [47\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] 正解  [2] 誤り  次へ |
| Screen 32  Question 1: Feedback  48\_C\_33 | All Abbott employees must be diligent about reporting adverse events or product quality complaints. Not only is it the right thing to do to keep our customers safe; it is also the law. | アボットの全従業員は、有害事象または製品品質に関する苦情を必ず報告しなければなりません。それは顧客の安全を維持するうえで正しい行為であるだけでなく、法律でもあります。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_33)  [49\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_33) | [2] Sources of potentially reportable events include social media outlets like Facebook, casual conversations at a backyard party, or even a professional trade journal. | [2] 報告すべき事象の可能性がある事象の情報源には、Facebookのようなソーシャルメディア、裏庭でのパーティにおけるおしゃべり、業界専門誌までが含まれる。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_33)  [50\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] 正解  [2] 誤り  次へ |
| Screen 32  Question 2: Feedback  51\_C\_33 | Sources can include customer complaints, journal articles, clinical trials, sales/professional meetings, social media, friends, family members, and vendors. While this list is not exhaustive, you should be aware that potentially reportable events can exist in many different scenarios. It is up to us to be aware and know what to do. | 情報源には、顧客の苦情、雑誌記事、治験、営業/プロフェッショナル会議、ソーシャルメディア、友達、家族、ベンダーなどが含まれる場合があります。これは全てを網羅したものではなく、報告すべき事象の可能性がある事象は、さまざまな状況の中に見出されることを認識すべきです。その情報に気づき、それにどう対応するかは私たち次第です。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_33)  [52\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_33) | [3] Reports can be submitted any time after an employee is aware of an issue. | [3] 報告書は、従業員が問題に気づいた後、いつでも提出できる。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_33)  [53\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] 正解  [2] 誤り  次へ |
| Screen 32  Question 3: Feedback  54\_C\_33 | As an Abbott employee, you are required to immediately report an adverse event, and product quality complaint, internally (within 24 hours of awareness). There are strict timelines set in various countries to file reports from the moment of awareness, therefore it is important that the relevant quality and vigilance teams are informed as quickly as possible. | アボットの従業員は、有害事象および製品品質に関する苦情を直ちに社内で報告することが義務付けられています（気づいてから24時間以内）。多くの国では、気づいた時点から報告書を提出するまでの期間について厳しいタイムラインを設けています。そのため、関連する品質担当またはビジランスチームに可能な限り早急に知らせることが重要です。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_33)  [55\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_33) | [4] Dissatisfaction with an infant formula product should be reported as a complaint. | [4] 乳児用調製粉乳製品に対する不満は、苦情として報告されるべきである。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_33)  [56\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] 正解  [2] 誤り  次へ |
| Screen 32  Question 4: Feedback  57\_C\_33 | For infant formula only, any expression of dissatisfaction with the product will also be considered a complaint. | 乳児用調製粉乳の場合のみ、製品に関するあらゆる不満の表明は苦情ともみなされます。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_33)  [58\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_33) | [5] You hear about a potential adverse event, but you believe it was already reported or will be reported by someone else anyway, or you do not believe there is an issue with our medical device. There is no need to report. | [5] あなたは、滞在的な有害事象について耳にしましが、すでに報告済みだろうし、そうでなくても誰か他の人が報告するだろうと思っている、または、当社の医療機器の問題はないと信じています。そのため、報告する必要はありません。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_33)  [59\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_33) | [1] True  [2] False  Submit | [1] 正解  [2] 誤り  送信 |
| Screen 32  Question 5: Feedback  60\_C\_33 | If you are aware of a concern with an Abbott product, report it immediately to the relevant quality and/or vigilance teams. Do not try to figure out if the concern is valid or not or if it has already been brought to the attention of the organization. | アボット製品に関する懸念に気づいたら、関連する品質担当および/またはビジランスチームに直ちに報告してください。その懸念が正しいかどうか、または、すでに会社の注意を喚起しているかどうかを自分で見極めようしてはいけません。 |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_34)  [61\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_34) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | 理解度チェックを完了していないため、結果を表示できません。  おめでとうございます！理解度チェックに合格しました。  以下の各質問をクリックして結果を確認してください。  完了したら、[次へ]の矢印をクリックして簡単なアンケートにお答えください。  残念ながら、理解度チェックに合格しませんでした。数分時間を取って、以下の各質問をクリックして結果を確認してください。  確認し終わったら、再挑戦ボタンをクリックしてください。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_200)  [68\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_200) | Where to Go for Support | サポートの求め先 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_200)  [69\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_200) | MANAGER  If you have a question or need guidance about potential concerns involving product quality complaint or adverse event reporting, speak with your manager. | マネージャー  製品品質に関する苦情または有害事象ではないかとの懸念に関する質問がある場合、またはガイダンスが必要な場合は、上司と話をしてください。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_200)  [70\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_200) | Abbott QUALITY and REGULATORY  Visit [Abbott World Quality and Regulatory](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_AQR) and navigate to:   * Quality Systems for more information on Complaints and Product Actions (AQ04), who to call to report a complaint or adverse event, and the Vigilance Team Site. * Policies for Abbott Quality and Regulatory - Global Policy Portal.   Visit Abbott World Quality and Regulatory Knowledge Management for additional training.   * AQC5000e Responsibility for Reporting Complaints   Visit [Digital Knowledge Center](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) for additional [Adverse Event/Medical Device Reporting/Social Media Training](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). | アボットの品質および規制  [Abbott World 品質および規制](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_AQR) にアクセスし、以下に移動してください。   * 苦情および製品アクション（AQ04）、苦情または有害事象の電話での報告先の詳細情報を取得するための「品質システム」および、ビジランスチームのサイト。 * アボット品質および規制に関するポリシー - グローバルポリシーポータル   追加のトレーニングについては、Abbott World 品質および規制ナレッジマネジメントにアクセスしてください。   * AQC5000e 苦情報告の責任   追加の[有害事象/医療機器の報告/ソーシャルメディアに関するトレーニング](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/default.aspx) については [デジタル・ナレッジ・センター](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)にアクセスしてください。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_200)  [71\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)  The OEC is a corporate resource available to address your compliance questions or concerns. Visit the [Abbott World OEC website](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html). | 倫理・コンプライアンスオフィス（OEC）  OECは、コンプライアンスに関する質問や懸念に対処するうえで活用できる会社のリソースです。[Abbott World OECウェブサイト](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)にアクセスしてください。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_200)  [72\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_200) | Legal REGULATORY AND COMPLIANCE  If you have questions about laws and regulations regarding product quality complaints, adverse events, or medical device reporting, Legal Regulatory and Compliance, can assist you. Visit the Abbott World [Legal website](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). | 法規制およびコンプライアンス  製品品質に関する苦情、有害事象、医療機器の報告に関する法律および規制について質問がある場合は、法務部規制およびコンプライアンスがお手伝いできます。Abbott World [法務ウェブサイト](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)にアクセスしてください。 |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_200)  [73\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html) for a full transcript of the course | コースのリソース  文字内容  コース内容の全文を読むには、[ここ](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf)をクリックしてください。 |
| 74\_toc\_1 | Our Philosophy | 当社の信条 |
| 75\_toc\_2 | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott | アボットにおける製品品質に関する苦情および有害事象の報告 |
| 76\_toc\_3 | Our Philosophy | 当社の信条 |
| 77\_toc\_4 | Objectives | 目標 |
| 78\_toc\_5 | TOC | TOC |
| 79\_toc\_6 | Introduction | はじめに |
| 80\_toc\_7 | Introduction | はじめに |
| 81\_toc\_8 | TOC | TOC |
| 82\_toc\_9 | Product Quality and Adverse Events | 製品品質および有害事象 |
| 83\_toc\_10 | Defining Product Quality and Adverse Events | 製品品質および有害事象を定義する |
| 84\_toc\_11 | Requirements and Responsibilities | 要件および責任 |
| 85\_toc\_12 | Reporting | 報告 |
| 86\_toc\_13 | Quick Check | クイック・チェック |
| 87\_toc\_14 | Review | 確認 |
| 88\_toc\_15 | TOC | TOC |
| 89\_toc\_16 | Your Commitment | あなたの取り組み |
| 90\_toc\_17 | Your Commitment | あなたの取り組み |
| 91\_toc\_18 | Knowledge Check | 理解度チェック |
| 92\_toc\_19 | Introduction | はじめに |
| 93\_toc\_20 | Assessment | 評価 |
| 94\_toc\_21 | Feedback | 解説 |
| 95\_toc\_22 | Survey | アンケート調査 |
| 96\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | コースからは、LMSに連絡できません。続けてコースを復習するには、[OK]をクリックしてください。　 コース認定を利用できない可能性があります。終了するには、[キャンセル]をクリックしてください |
| 97\_string\_2 | All questions remain unanswered | 全問が未回答です |
| 98\_string\_3 | Questions | 問題 |
| 99\_string\_4 | Question | 問題 |
| 100\_string\_5 | not answered | 回答していません |
| 101\_string\_6 | That's correct! | 正解です！ |
| 102\_string\_7 | That's not correct! | 不正解です！ |
| 103\_string\_8 | Feedback: | 解説： |
| 104\_string\_9 | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott | アボットにおける製品品質に関する苦情および有害事象の報告 |
| 105\_string\_10 | Knowledge Check | 理解度チェック |
| 106\_string\_11 | Submit | 送信 |
| 107\_string\_12 | Retake | 再挑戦 |
| 108\_string\_13 | Course Description: This course was designed to help clarify what is expected of Abbott employees when we become aware of Abbott product quality complaints and adverse events. This course should take about 20-25 minutes to complete. | コースの説明：このコースは、アボット製品の品質に関する苦情および有害事象に気づいた場合、アボットの従業員に求められることを明らかにするために考案されたものです。コースの所要時間は20～25分です。 |
| 109\_string\_14 | Menu | メニュー |
| 110\_string\_15 | Resources | リソース |
| 111\_string\_16 | Reference Material | 参考資料 |
| 112\_string\_17 | Audio | 音声 |
| 113\_string\_18 | Exit | 終了 |
| 114\_string\_19 | Close | 終了する |
| 115\_string\_20 | Comment... | コメント... |